

VÝPIS

českých ekvivalentů španělských výrazů s jejich významem z heslového oddílu **Velkého španělsko-českého slovníku** (J. Dubský, Academia 1993, 2. vydání).

U **některých** výrazů, jejichž význam je charakterizován jen obecně (rostlina, strom, ryba), je v poznámce připojen podrobnější popis společně s odkazem na příslušný pramen [kde se podařilo dohledat].

Odkazy na prameny v poznámce:

- 1) Teysler-Kotyška: **Technický slovník naučný** (Borský a Šulc 1927 – 1941)
- 2) Valíček: **Užitkové rostliny tropů a subtropů** (Academia 2002, 2. vydání)
- 3) www.acanomas.com/Diccionario-Espanol (mám pocit, že dnes už tato stránka neexistuje!!!)
- 4) Rystonová: **Průvodce lidovými názvy rostlin** (Academia 2007)
- 5) Pech: **Velký slovník cizích slov** (KaH 1948)
- 6) Kočí: **Malý slovník naučný** (1925 – 1929)
- 7) **Ottův slovník naučný**
- 8) **Universum – všeobecná encyklopedie** (1 – 10), Odeon 2000 – 2001
- 9) Hanel: **Svět zvířat IX. Ryby** (2), Albatros 2000
- 10) **Malý Ottův slovník naučný** (1905 – 1906)

Výraz	Legenda	Lokalizace ve slovníku			Poznámka
		Díl	Strana	Heslo	
absintin	extrakt z pelyňku	1	50	absintina	
acidol	chromové barvivo	1	66	ácidol	
adamit	nerost adamin	1	86	adamita	
adelfa	keř oleandr	1	314	berbería	
adenantera	antilská luštinatá rostlina	1	89	adenantera	
aegilopa	píštěl slzní	2	557	rija	
aeroiont	vzdušný iont	1	101	aeroión	
aeromantika	věštění z pohybu vzduchu	1	101	aeromancia	
aeromobil	létající stroj	1	101	aeromóvil	
aeromotor	pneumatický motor	1	101	aeromotor	
afrikáns	afrikánština	1	112	afrikáans	
afronit	ledková pěna	1	112	afronita	
agrikolit	křemičitan vizmutitý	1	125	agricolita	
aguaraibá	argentinský strom	1	254	aruera	

aguará-popé	jihoamerický medvídek	1	132	aguará-popé	??? jestli to není <i>mýval krabožrout</i> – AGUARA (heslo v OSN)
aguaro	peruánská opice	1	132	aguaro	
Acháj	Starořek	1	58	acayo	
aka	kečuánská kořalka	1	155	aka	
akces	dodatečné hlasování při volbě papeže, accessus	1	59	acceso	
akolytka	klerička s nižším svěcením	1	69	acólita	
akon	akonová příze	1	155	akon	druh rostlinného hedvábí ⁵⁾
akonit	oměj vlčí mor	2	173	matalobos	
aktinot	nerost (aktinolit, paprskovec)	1	77	actinota	
álavský	týkající se španělské provincie Álava	1	163	alavense, alavés	
alemanda	tanec	1	170	alemana, alemanda	
alepina	polohedvábná tkanina	1	170	alepín	
aleš	ryba podhořanka, podmořanka	2	574	sábalo	
alkalský	pocházející z města Alcalá	1	166	alcalaíno	
alkana	rostlina kamejník barvířský	2	289	orcaneta	
alkantarský	pocházející z Alcántary	1	167	alcantarino	
alkazarský	pocházející z Alcázaru	1	168	alcazareño	
almikantarát	almukantarát	1	180	almicantarada, almicantarát	almukantarát je v NASCS – význam bude stejný
ambrovina	ambrový tuk	1	191	ambarino	
androsema	rostlina vousatka	2	693	todabuena	
anemoskop	větrná korouhvička	1	203	anemoscopio	
anon	láhevník	1	207	anón	
ariel	druh tukana	1	684	diostedé	
arrurut	arrow-root	1	251	arrow-root	RYS 2 > arruruta
atole	nápoj z vařené kukuřič-	1	269	atole	

	ce				
avokád	avokádo	1	129	aguacatal, aguacate, ahuacachile, ahuate	
avutarda	drop (pták)	1	282	avetarda	
aztékista	znalec aztécké kultury	1	287	aztequista	
Babia	horská krajina ve Španělsku	1	288	Babia	
babul	africký tanec	1	289	babul	
bagre	sumeček americký	1	290	bagre	
bachaco	kolumbijský rezavý mravenec	1	290	bachaco	
banduria	nástroj podobný mandolině	1	298	bandurria	
barbasco	rostlina	1	301	barbasco	Valíček + RYS 2 > rybí jed
bare	baskická čapka	1	328	boina	
barie	kubánský strom	1	303	baria	Kuba, měkké dřevo ³⁾
baskofil	znalec baskické kultury	2	750	vascófilo	
bassia	strom	1	306	basia	
batuque	tanec brazilských černochů	1	309	batuque	
bengalí	bengálština	1	314	bengalí	
berdej	čtyřboký hrací vlček	2	363	perinola	
bergamotto	odrůda citronu	1	314	bergamota	
berginace	zkapalňování uhlí	1	314	berginización	Teyssler-Kotyška 2/200 > <i>berginování</i> uhlí.
bibijagua	kubánský mravenec	1	316	bibijagua	
birlonga	karetní hra	1	321	birlonga	
bolívars	měna ve Venezuele	1	345	Bs.	
boniat	hlíza povijnice jedlé	1	333	boniato	
bonit	tuněk modrý (ryba)	1	322	biza	
bougainville	strom	1 2	346 720	bugambilia trinitaria	
bougenvillie	strom	1	524	coronillo	

brisca	karetní hra	1	342	brisca	
budion	ryba slizoun okatý	1	345	budión	
bulería	andaluská lidová píseň a tanec	1	347	bulerías	
bujabéza	ryba na víně (pokrm)	1	371	caldereta	
bunde	tanec černochů v Kolumbii	1	348	bunde	
cache-sexe	dámské plavečkové kalhotky	1	554	cubresexo	
catcher	v baseballu chytač	1	423	cátcher	SNČ > kečr
cekropie	cizokrajná rostlina	1	144	airacán	
cekrópie	rostlina	1	912	guarumo, guarumbo	
celulit	náhražka ebonitu	1	431	celulita	
ceratum	vosková mast	1	435	cerato	
cerna	ryba	1	579	cherna	
cerna	mořská ryba, morio	2	194	mero	
ceylanit	nerost	1	429	ceilanita	Tvar ceylanit (oproti ceylonitu) je uveden v Naučném geologickém slovníku u hesla ceylonit jako varianta.
cielito	kolový tanec gaučů	1	441	cielito	
cocoi	druh chilské volavky	1	554	cuca	
colocolo	divoká kočka v Chile	1	470	colocolo	
cordial	žaludeční likér	1	182	alquermes	
corojo	druh kokosové palmy	1	523	corojo	
corozo	palma máslová	2	158	mantequera	
coumarona	strom slivoň	2	593	sarapia	
cumbiamba	jíhoamerický lidový tanec	1	565	cumbia	
čipsky	opékané brambůrky	2	419	potaitos	
čutes	kopaná, čutaná	2	377	pichanga	
dafl	nepromokavý látkový kabát, duffle-coat	2	712	trenca	
daiquiri	ledový pohár s rumem	1	594	daiquiri	

	(na Kubě)				
dálejc	dále	1	160	alantico	
damastinka	damašská švestka	1	188	amaceno	
deciar	plošná míra	1	600	deciárea	10 arů
dekametr	deset metrů	1	599	decametro	
dekař	kdo kryje záda zloději	1	130	aguador	
desetiar	plošná míra	1	600	decárea	10 arů
desetilitr	deset litrů	1	599	decalitro	
diedr	klín (v geometrii)	1	678	diedro	anglicky „dihedron“ = klín
díško	diškrece	2	446	propi	
dohodovka	vojenský řemen	2	589	sambráun	HUB > dohoda
doker	přístavní dělník, dokař	1	696	dócker, docker	
dryoplus	druh zmije	2	315	papagayo 3.	
duár	beduínský stanový tábor, vesnice	1	97	aduar	
džinfiz	nápoj, gin-fizz	1	891	ginfiz	
džulep	osvěžující nápoj	2	73	julepe	
ejidatář	uživatel obecní půdy, ejida	1	710	ejidatario	
élinka	tramvaj	1	332	bondi	
enchilada	mexická plněná kukuřičná placka s paprikou	1	738	enchilada	
ententýny	dětská říkanka	2	506	recotín recotán	
entý	???	1	741	enésimo	slovensky „libovolný, nekonečný“
enzoótie	hromadné onemocnění zvířat	1	765	enzootia	
érák	eroplán, letadlo	2	665	tatagua	
ertismus	podráždění	1	776	eretismo	asi tisková chyba > eretismus
eskud	portugalská mince, escudo	1	779	escudo 3.	
españoleta	starý španělský tanec; okenní a dveřní zástrčka	1	785	españoleta	přívora, espagnoletta, železná uzavírka okenní ¹⁰⁾

éteroman	poživatel éteru (med.)	1	808	eterómano	
exergue	okraj mince, letopočet a nápis na minci	1	814	exergo	
fantasia	arabské válečné hry na koních	1	829	fantasía	
faňura	rána	2	268	ñeque	
fishorna	trombón	1	844	fiscorno	
flamboján	mexický strom	2	653	tabuchín	Sapan nádherný ⁴⁾
gabara	vlečný člun, pramice, bárka	1	871	gabarra	
galeo	únik toreadora před býkem	1	875	galleo	
galeon	vyřezávaná figura na přídi lodi	2	171	mascarón	
galerón	jihoamerický lidový popěvek	1	873	galerón	
gallegada	galicijský tanec	1	875	gallegada	
gato	argentinský tanec	1	885	gato	
gecko	plaz (gekon obrovský)	1	799	estelión	gekon gecko ⁸⁾
geko	gekon zední	2	361	perenquén	
geldy	peníze, many	2	221	money	
gin-fizz	nápoj, džinfiz	1	891	ginfiz	
giraldilla	španělský lidový tanec	1	891	giraldilla	
grečovský	podle El Greca	1	904	grequesco	
guabina	americká sladkovodní ryba	1	906	guabina	
guacalote	druh sapanu	1	906	guacalote	
guaco	druh liány; kurovitý pták	1	906	guaco	
guaguanco	kubánský lidový tanec	1	907	guaguancó	
guaira	indiánská flétna	1	907	guaira	
guajaba	strom	1	235	arazá	
guajak	železný strom	1	913	guayaco	
guajava	strom	1	235	arazá	

guako	mexická rostlina	1	580	chicura	
guanabana	plod láhevniku	1	908	guanabána	
guantanamera	kubánská lidová píseň	1	908	guantanamera	
gualo	strom	1	909	gualo	čel. ledvinovnickovitě, Mexiko, Kuba, Ekvádor ³⁾
guarauna	americký ibisovitý pták	1	298	bandurria	
guayabera	jihooamerická svrchní košile s kapsami	1	913	guayabero	
guayak	železný strom	2	118	lodoñero	
guiabara	americký strom kokoloba	2	739	uvero 2.	
guineo	černošský tanec	1	915	guineo	
gusla	hudební nástroj	1	918	guzla	
güira	strom	1	368	calabacero	
haik	burnus	1	922	haique	
házení do důlku	hra v Portoriku	1	575	chapa 17.	
helikoida	šroubová plocha	1	927	helicoide	dtto ⁷⁾
hicaco	strom zlatoplod slívo-vý	2	5	icaco	
himantop	pták pisila mexická	2	392	pitoytoy	
hladivec	hladicí kámen	2	382	pijote	
holub v hrsti	jistá věc	1	876	gallito 3.	
hřebovka	nástroj k pýchování hlav hřebíků	1	435	clavera	PSJČ = hřebovnice, hřebovna a TNS = hřebovnice
hutía	hlodavec	1	303	baribá	
hypergol	letecké palivo	1	938	hipergol	
chairka	rukavičkářská useň (chair)	2	642	suede	
charango	malá kytara	1	576	charango	Malá encyklopedie hudby
chartrování	nájem lodi	1	846	fletamento	
chartrovat	najmout (loď)	1	846	fletar	
chicha	jihooamerický nápoj	1	580	chicha 4.	MO u hesla „ananas“ i Zahradnický slovník naučný

chiláb	maurský plášť	1	581	chilaba	
chimó	domorodá žvýkačka	2	473	quimocho	
choreodrama	dějový dramatický balet	1	522	coreodrama	
chryzokalk	zlatý bronz, princovina, pazlato	2	616	similor	
chřipajzna	strašná chřipka	1	905	gripazo	
icho	druh kavylu	2	5	icho	
iliacký	týkající se slabin	2	8	iliaco	
ilijský	trojský	2	8	iliaco	
inga	strom	1	906	guabo	Inga edulis, čel. Leguminosae ²⁾ (luštinaté)
Iska	domácky Isabela	1	312	Belica	
jáca	zajíc, ušák	1	151	ajojói	
jacarandá	strom	2	61	jacarandá	
jagua	jíhoamerický strom	1	402	carato	Venezuela, Portoriko ³⁾
jiote	jíhoamerická velká vos	2	66	jiote	
jiipijapa	kolumbijská palma	2	121	lucua	
jobo	strom	2	67	jobo	Jižní a Střední Amerika, čeled' ledvinovnikovité ³⁾
joropo	jíhoamerická lidová píseň	2	69	joropo	Malá encyklopedie hudby
jusieva	rostlina	1	386	canario	Jussieua (tropická bažinná bylina čel. pupalkovité) ¹⁾
júcaro	strom vrcholák	2	70	júcaro	
kabar	kapybara	1	397	capincho	
kádi	mohamedánský soudce	1	363	cađí	tento tvar uvádí Velký slovník cudzích slov (SAMO)
kaid	arabský sudí	1	366	caíd	
kakadú	papoušek	2	76	kakatoes	???
kalfatrér	štěrbovač, ucpávač (děr v lodi)	1	368	calafate	
kalfatrovat	témovat, ucpávat, utěsnit lodní spáry	1	368	calafatear	

kalutron	elektromagnetický separátor	1	375	calutrón	
kalvil	strom	1	385	camuesa	
kambur	druh venezuelských banánů	2	458	púmaro	
kandombe	tanec amerických černochů	1	388	candombe	
kanga	druh ary	2	162	maracaná	Velký slovník cudzích slov (SAMO)
kankar	vápencová konkrce, cicvár	2	78	kunkar	
kaoba	mahagonový strom	1	58	acayú 2.	
kapibar	kapybara	1	397	capincho	
kapotastr	??? kapodastr	1	429	cejilla	
kapucínek	káva s rumem	2	227	morenito	
kapulina	jedovatý pavouk v Mexiku	1	399	capulina	
karakar	sokol brazilský	1	401	caracará	
kasavec	rostlina	1	417	casabe	Casabana, Sicana (bylina tropické Ameriky, Brazílie) ²⁾
kaseosní	sýrovitý, sýrový	1	418	caseoso	
kasikismus	systém vesnických tyranů v Jižní Americe	1	360	caciquismo	
kaskarilla	druh chinovníku	1	418	casarilla (-llo)	Valíček s. 281 > kroton
katala	papoušek	1	422	catala	
katalanista	znalec katalánštiny	1	422	catalanista	
keltista	keltolog	1	431	celtista	
keltolog	znalec keltské kultury	1	431	celtista	
ketmie	ibišková rostlina guingombo	2	473	guimbombó	
kičujština	řeč Indiánů Quichua	2	471	quichua	
kilolitr	tisíc litrů	2	77	kilólitro	
kilovar	reaktanční kilovoltampér	2	77	kilovar	dtto ZKR-EU
klepetuška	členovec (solifuga)	1	873	galeodo	klepetovka
klinkr	kabřinec, zvonivka,	1	123	agramilado	

	slinutá cihla				
kočičina	potupné zastaveníčko	1	431	cencerrada	(kvůli legendě)
kokoloba	americký strom guia- bara	2	739	uvero	
kondurango	rostlina	1	492	condurango	CJC 1 = kondurang
kondurango	kolumbijská rostlina	2	142	matagente	UNI 10 > Marsdenia kondurango
kontrareplika	duplika	1	703	dúplica	
kopelka	miska na tavení kovů	1	472	colpa	
Kordoban	obyvatel Kordoby	1	521	cordobés	
kordulýř	meč (korduláč SSJČ)	1	906	guacalona	
korkáče	dámské střevíce	1	96	adorno	heslo je uvedeno také ve Velkém slovníku cudzích slov (SAMO)
korkovka	korková cihla	1	119	aglomerado	
kornado	stará španělská mince	1	522	cornado	
krase	splynutí dvou sa- mohlásek, krasis	1	539	crasis	
krinolína	laso roztočené ve vzduchu	1	543	crinolina	v tomto významu > Encyklopedie těl. kultury
kubírování	výpočet objemu (krychlového obsahu)	1	553	cubaci3n, cubaje	
Kubiř	Kubánc	1	553	cubiche	
kumaron	strom	1	565	cumarona	
kupelovat	rafinovat kovy, prová- dět kupelaci	1	517	copelar	
kvilaj	mýdlový strom, mý- dlokor	2	473	quillay	
kvilaja	jíhoamerický mýdlový strom	1	588	choloque	
kvilaja	rostlina	1	194	amol	
Kviritus	Quirit, Říman	2	475	quirite	UNI 10 > Quirites
lahevník	strom	1	584	chirimoyo	
lasař	vrhač lasa	2	626	soguero 2.	
lacoruňský	pocházející z La Co- ruňi	1	532	coruñés	

leismus	používání tvaru le místo lo (ve španělštině)	2	97	leísmo	
leista	přívrženec užívání tvaru le místo lo (ve španělštině)	2	97	leísta	
levit	hebrejský kněz	2	103	levita	??? levita
lilium	nevinný člověk	1	287	azucena	??? SSJČ
liliza	konkrece, pecka (geol.)	2	260	nódulo	
limovník	limonovník	2	109	limar	
linaloes	rostlina (aloe)	2	861	lignáloe	
litre	chilský strom	2	115	litre	Chile, čel. ledvinovnickovité ³⁾
loismus	užívání tvaru lo místo le (ve španělštině)	2	118	loísmo	
loista	zastánce užívání tvaru lo místo le (ve španělštině)	2	118	loísta	
lóra	papoušek	2	719	trichahue	
lorry	plošinový železniční vůz	2	120	lorry	
lucumí	afrokubánský kult	2	592	santero	
lugar	pobřežní plachetník	1	360	cachamarín	
lukuma	strom zapote, sapodila	1	130	aguaí	
lukuma	sapodila	1	580	chicoteo	
Lukumiové	černošská sekta na Kubě	2	121	lucumí	
Lusovec	Portugalec	2	124	Lusitano, Luso	
lutjan	ryba	1	553	cupera	rod Lutjanus, chňapal ⁹⁾
lyra	australský pták	2	192	menuro	
mabú	druh bambusu	2	131	mabú	
macasuchil	mexický druh vanilky	2	131	macasúchil	
madroň	keř (planika, medvědice)	2	135	madroñero	
máhdí	arabský náčelník	2	185	mehedí	OSN > heslo „Fagozol“
maipský	vztahující se k bitvě u Maipú v roce 1818	2	139	maipuno	

makrokarpa	druh citroníku	2	798	zamboero	
malilla	španělská karetní hra	2	143	malilla	
mamakona	incká chrámová matka	2	145	mamacona	
mambí	povstalec proti Španělům na Kubě	2	146	mambí	
mamey	strom	2	146	mamei	Jižní a Střední Amerika, <i>Mammea americana</i> ²⁾
mamoncillo	kubánský strom i plod	2	146	mamoncillo	
manati	americký kapustňák	2	347	pejebuey	dtto ⁶⁾
manilla	španělská karetní hra	2	153	manilla 6.	
manrubium	rostlina	2	157	manrubio	
manta	lidový tanec v Kolumbii	2	157	manta 6.	
maqui	keř	2	161	maqui	
marabu	křovina na Kubě	2	162	marabú	
maraka	hudební nástroj z kalabas, chřestítko	1	368	calabazo	
marakista	hráč, hudebník na chřestítko maraka	2	162	maraquero	
marakure	druh liány	2	162	maracure	
marana	mšice	2	387	piojuelo	
marasmolit	ruda	2	162	marasmolita	německé synonymum pro sfalerit [www.mindat.org/min-20939.html]
marchina	argentinský tanec	2	165	marchina	
marinera	jihoamerický šátečkový lidový tanec	2	167	marinera	
mariquita	argentinský tanec	2	167	mariquita	
marote	lidový tanec v Argentině	2	168	marote	
masihot	oxid olovnatý	2	172	masicote	masikot – tisková chyba???
masoréta	židovský vykladač bible	2	172	masoreta	UNI 10 > masoreti
mediumita	mediumismus	2	184	mediumnidad	Ottova enc. nové doby > tele-fysika, rozštěpení osobnosti,

					spiritismus, telepyretika
meharista	jezdec na velbloudu (závodním)	2	184	meharista	
memfit	druh onyxu	2	189	menfita	
merlán	merlan (druh tresky), štikozubec	2 2	194 804	merlo zorzal	??? na té samé straně je uveden i tvar merlan
mezibašta	kurtina	1	155	ala 8.	
mezival	kurtina	1	155	ala 8.	
mezquite	mexický gumovník	2	200	mezquite	
mildew	padlí nepravé, perenospora	2	204	mildéu, mildew	
milonga	argentinská píseň i tanec	2	204	milonga	
mokada	druh aksamitu	2	226	moqueta	
monte	karetní hra	2	224	monte 4.	
moriche	druh palmy	2	228	moriche	
morio	mořská ryba, cerna	2	194	mero	
mozambik	kubánská taneční píseň	2	235	mozambique	Heslo je uvedeno v Encyklopedii jazzu, část věčná /modrá/ na straně 284 jako tanec .
muñeira	galicijský tanec	2	242	muñeira	DID 8 > muneira
mus	karetní hra	2	243	mus	
nadkošovka	nadkošová plachta	2	753	velacho	
ňahuayaca	mexická velice jedovatá zmije	2	138	maguaquite	
naiva	truhlík	2	341	pavo	
nakouřený	opilý	1	722	emparafinado	SSJČ > nakouřit se = opít se, není nakouřený příčestí???
ňakurutu	sova (výr patagonský)	2	267	ňacurutú	
nalejvání	lhaní	2	126	llauca	
ňame	chilská rostlina	1	908	guanque	Chile, „yam“ ⁽³⁾
nance	strom	2	247	nancear	
ňandubay	rostlina kapinie	2	268	ňandubay	

ňañigo	člen černošské sekty na Kubě	2	268	ňañigo	
Navarsko	kraj v okolí Navarry	2	250	Navarra	
navycert	osvědčení o způsobilosti k plavbě	2	250	navicert	
nektandra	strom	1	443	cigua	
nielování	smaltování černým smaltem	2	257	nielado	
nielovat	vykládat černým smaltem	2	257	nielar	
nordvest	silný severozápadní vítr	1	873	galerna	
ocelování	pokrývání ocelí	1	63	aceración	od <i>ocelovat</i> (PSJČ) > možná zbytečný výraz
okote	druh borovice v Mexiku	2	275	ocote, ocotera	
okozol	ambroň (strom)	2	113	liquidámbar	
oleometr	olejoměr	1	77	acrómetro	
oliza	lízal	2	84	lamedor	
ombu	strom líčidlo americké	2	284	ombú	Ficus ombu ⁷⁾ heslo Uruguay 2.
orel nebo panna	hra o peníze	1	575	chapa 12.	
orlovec	nerost (orličí kámen, chřestavec)	1	102	aetita	
ornatyl	látka, tkanina	2	293	ornatules	
osivka	rostlina	1	701	draba	RYS > osívka
ospalka	květina	2	675	tenvergüenza	
ostnolist	akant, paznehtník	1	56	acanto	
oškrábka	stěradlo, shrnovačka	1	246	arrayador	
ovalita	oválné vyběhání (cylindrů)	2	297	ovalización	Technický slovník naučný – ED
ovalizace	oválné vyběhání	2	297	ovalización	
oxymel	nápoj z vody, medu a octa	2	280	ojimel	
oxymel	medový ocet	1	65	acetomiel	
paca	americký jezevec	2	675	tepeiscuincle	

pagel	bělice, ouklej růžicha	1	341	breca	
palqui	druh keře kladivníku	2	309	palqui	
pančitel	pan učitel	2	607	seño	
pančitelka	paní učitelka	2	607	seño	
pangue	chilský jedlý kořen	2	482	rahuay	
papafigo	pták, americká žluva, fíkojedka	1 2	311 374	becafigo picafigo	syn. „papahígo, picafico“ ⁽³⁾
paras	parník	1	801	estimbote	SNČ > párek
payador	jihoamerický lidový zpěvák	2	341	payador	
pazlato	zlatý bronz, chryzokalk, princovina	2	616	similor	
pelotista	hráč peloty	2	153	manista	
pepiniéra	zahradnická školka	2	357	pepiniera	
pericón	argentinský lidový tanec	2	362	pericón	
peruanismus	rčení typické pro Peruánce	2	369	peruanismo	
petenera	lidová píseň z Andalusie	2	372	petenera	
petiverie	rostlina	1	198	anamú	Kuba, lícidlovitá po česneku páchnoucí rostlina ³⁾
pikazuro	druh holuba (americká hrdlička)	2	376	picazuroba	
pikuda	ryba barakuda, soltýn antilský	2	377	picuda	
piñata	figurka	2	386	piñata	
pinchefekt	zúžení proudem	2	532	reostricción	metoda elektrodynamického stlačení (web)
pisco	chilská a peruánská pálenka	2	390	pisco	
pitcher	nahazovač v baseballu	2	392	pitcher	
pitorra	jedovatý had v Kolumbii	2	392	pitorra	
plumerka	strom (plumerie)	1	858	franchipán	
pochilštělý	???	1	84	achilenado	

polakra	plavidlo, loď, plachetní trojstěžník	2	405	polacra	
pozdějc	později	1	160	alantico	totéž jako „dálejc“
pozole	nápoj z kukuřice v Mexiku	2	247	nambimba	
priista	příslušník mexické politické strany Partido Revolucionario Institucional	2	435	priísta	
princovina	zlatý bronz, chryzokalk, pazlato	2	616	similor	
profukovačky	lyžařské kalhoty proti větru	1	351	buzo	
prochilský	???	1	84	achilenado	
prosopis	chilský strom	2	658	tamarugo	Algarobia Bth. ⁷⁾⁺⁸⁾
protifinta	protiúskok	1	512	contratreta	
protimina	protipodkop	1	510	contramina	
protimolo	vnější molo	1	510	contramuelle	
protinárok	protipožadavek	1	511	contraprestación	
protipožadavek	protinárok	1	511	contraprestación	
protisalva	odpověď salvou	1	512	contrasalva	
protiúskok	protifinta	1	512	contratreta	
průdrc	průjem, běhavka, dizentérie	1	589	chorrillo	
prusiát	ferokyanid, kyanoželeznatan	1	836	ferroprusiato	
přednašima	prsy, ňadra	2	231	mostrador 5.	
pulzoreaktor	pulzační, náporový motor	2	458	pulsorreactor	
puna	horská nemoc v Andách	2	634	soroche	
quila	druh bambusu	2	472	quila	
quingombo	ketmie, ibišková rostlina na Kubě	2	473	quimbombó	
rastreado	španělský tanec ze 17. století	2	489	rastreado	

reofor	vodicí drát	2	532	reóforo	
reouš	kontráš, kontrarevolucionář, reaccionář	2	619	siquitrillado	
rifský	pocházející z El Rifu	2	557	rifeño	
rob	zahuštěná ovocná šťáva	2	560	rob	
rodomel	růžový med (lék)	2	563	rodomel	
ronda	dětský lidový tanec	2	566	ronda	
ronka	ryba	2	566	roncador	mořská, tmavě zbarvená ryba asi 20 cm velká ³⁾
rosista	stoupenec argentinského diktátora Rosase	2	568	rosista	
roznilín	fuchsin (barvivo)	2	568	rosanilina, roseína	DID 8 > rozanilin
roznice	rostlina (amarylka)	1	256	ascasúchil	
ručebné	peněžní záruka, zástava	1	245	arras	
růžkovatel	rostlina	1	580	chicalote	CJC > růžkovatec
ryjisko	místo zryté (divokými) vepři	1	950	hozadero	
ryjiště	místo zryté (divokými) vepři	1	950	hozadura	
rylisko	místo zryté (divokými) vepři	1	950	hozadero	
sabela	mořský červ rournatec	2	575	sabela	
saetina	lod' (plavidlo)	2	580	saetía	
saguin	opice kosman bělovlasý	2	797	zaguín	
saimirí	kotul veverkovitý (opice)	2	581	saimirí	ČNŽ II > saimiri
sajuriana	peruánský tanec	2	581	sajuriana	
samá voda	dětská hra	1	862	fríofrío	
sambak	arabský jasmín	1	676	diamela	
sambumbia	kubánský třtinový nápoj	2	589	sambumbia, sambumbieria	
sangaré	slazený vinný střík	2	590	sangría	
sanguaraña	peruánský lidový tanec	2	591	sanguaraña	

santera	přivrženkyňe sekty afrokubánského kultu lucumí	2	591	santera	
santero	přivrženec sekty afrokubánského kultu lucumí	2	592	santero	
santoský	pocházející z panamského města Los Santos	2	591	santeño	
sapote	strom	2	800	zapote	
sarape	jihoamerická pláštěnka	2	801	zarape	
sasaparila	mexická rostlina	2	180	mecapacle	
sefardita	španělský žid	2	598	sefardí	Pech > sefardité MČSE > sefardové
seguida	starý španělský tanec	2	599	seguida 2.	
seiba	strom vlnovec	1	429	ceiba	
seibo	jihoamerický strom	1	429	ceibo	
seibo	zarděnice korálová (strom)	2	600	seibo	
sekkel	šekel (izraelské plati-dlo)	2	613	siclo	
senalka	rostlina motar	1	724	empetro	MO 1/473 heslo Crithmum maritimum
sene	senes	2	603	sena	
senkování	množení odnožemi	1	68	acodo	??? podle DID 8, 7/91 je <i>senkování způsob tvarování skla</i>
sepoy	domorodý indický voják	1	446	cipayo	PSN
serana	lyrická báseň	2	610	serrana	
seranilla	lyrická báseň	2	610	serranilla	
serpente	hudební nástroj	2	609	serpentón	roh, cink = serpent
sestri	sestra v nemocnici	2	607	seño	
shah	íránský panovník	2	612	shah	
Siboney	kubánský Indián	2	613	Siboney	
Siboneyové	kubánští Indiáni	2	613	Siboneyes	
skammonium	klovatina	1	771	escamonea	OSN > scammonium

slzičky	bonbóny	2	858	gota	
smrkel	hladicí kámen	2	382	pijote	
soles	měna v Peru	2	621	So/	
spadi	květenství, palice	1	784	espádice	asi chyba tisku – spadix
spagirie	alchymie, zlatodějství	1	784	espagírica	
spatka	toulec (bot.)	1	784	espádice a 786 espata	asi chyba tisku – spatha
stampedo	úprk splašeného stáda	1	797	estampida	Velký sl. cudzích slov > zá- měrné splašení koní
stylet	stilet (dýka)	1	800	estilete	PSJČ > stylety (v jiném vý- znamu)
sura	kapitola koránu	2	649	sura	súra
svatolina	léčivá bylina	1	50	abrótano	RYS 2 = <i>svatolína</i>
syntonace	naladění (rádia)	2	619	sintonización	
šábesník	parták na šábnutí	1	134	aguileño, aguilucho	
šaryváry	široké kalhoty	1	337	botarga	
šiita	perský musulman	2	472	quiita	OSN
šotýš	tanec	1	589	chotis	šotyš
štěk	herec pro všechno	1	79	actor-comodín	
tabaiba	druh pryšce	2	652	tabaiba	
tagua	rostlina	2	655	tagua	UNI 10 > kamenné ořechy
takhlenc	takhle	1	259	asín, asina, asine	
tamaga	středoamerická zmije	2	658	tamagá	
tamal	kukuřičná placka v Mexiku	1	765	envuelto	
tamal	nadívaný list kukuřice	1	284	ayaca	
tampický	pocházející z mexického města Tampiko	2	659	tampiqueño	
tapsie	rostlina	2	662	tapsia	rod Thapsia, okoličnatá rostli- na se sladkou šťávou ³⁾⁺⁷⁾
tarasca	indiánský jazyk v Mexiku	2	815	tabulka – Mexiko	Ottova encyklopedie nové doby, Mexiko 10.
tatagua	kubánský noční motýl	2	665	tatagua	

taya	kolumbijský jedovatý had	2	666	taya	
techichi	aztécký pes	1	44	abora	
teocalí	aztécká svatyně	1	95	adoratorio	
teruteru	druh americké čejky	2	679	teruteru	
tillandsie	druh agáve	1	401	caraguatá	MČSE a RYS = tilandsie
títí	americká opička	2	99	titi	SZ > titi
tiuque	americký dravý pták	2	691	tiuque	
tocororo	druh datla, trogon	1	913	tocororo	
torito	jihoamerický tanec	2	699	torito 2.	
toti	pták vlhovec hnědokřídlý	2	702	totí	
totonaca	indiánský jazyk v Mexiku	2	815	tabulka – Mexiko	
trdlení	zpracovávání na trdlici	1	123	agramado	
trdlování	práce na trdlici	1	123	agramado	
tresillo	druh karetní hry	2	561	rocambol	
trhlouš	cvok	1	469	colibriyo	
trubovník	rostlina	2	580	sachaguasca	
trupial	pták žluva americká	2	725	trupial	vrabcovitý pták ⁷⁾
truquiflor	karetní hra	2	725	truque	
třapina	otrhaný hrozen vína	1	902	granuja	RYS > třapiny = matoliny
tute	karetní hra	2	730	tute	
úča	paní učitelka	2	607	seño	HUB > uča
uesácký	pocházející z USA	2	738	usano	
uistiti	bolivijská opička, kosman bělovousý	1	581	chichilo	
uistiti	kosman bělovousý	2	731	uistití	
úpleta	rukavičkářský materiál	1	841	filet	
urorea	uroragie (nadměrné vylučování moči)	2	737	urorragia	
urubitinga	kubánský dravý pták	1	309	batista	

urutí	argentinský pták	2	737	urutí	pestrobarevný ptáček ³⁾
valdivia	ecuadorský pták	2	743	valdivia	
vernonie	rostlina	2	565	rompezaragüelles	Vernonia remotiflora ³⁾
vesikans	dráždivá látka (med.)	2	766	vesicante	
vidalita	jihoamerická melancholická píseň	2	771	vidalita	Malá encyklopedie hudby
viracocho	indiánský název španělských dobyvatelů v Chile a Peru	2	776	viracocho	
viravira	druh jihoamerické protěže	2	776	viravira	
virbl	vady kožišiny (plurál)	2	765	vétebra	
vraní oko	semeno kulčiby	2	787	vómico	RYS tuto legendu neuvádí
vřešťoun	opice	1	402	carayá	
vycpanka	podložka (postroje)	1	180	almohadilla	
vylít pérka	vyhodit z práce	1	649	desgomar	
xanthoxylum	routovitá rostlina	1	285	ayúa	Zahradnický a ovocnicko-vinařský slovník naučný, 3/706 = tropický ostnitý keř /stromek/
yabiru	čáp	2	138	maguarí	
yacará	mexická jedovatá zmi-je	2	249	nauyaca	
yambú	kubánský tanec	2	793	yambún	
yaraví	indiánská píseň	1	907	guaiño	MČSE 4/859 + Malá encyklopedie hudby
yarey	kubánská palma	2	793	yarey	
yatay	kokosová palma v Argentině a Paraguaji	2	793	yatay	
yoruba	člen černošské sekty na Kubě	2	795	yoruba	
zakoukání	zamilovanost	1	717	embolamiento	
zánehtice	otok pod nehtem (pajed')	2 2	311 614	panadizo, pararizo sietecuceros	panaritium
zamacueca	jihoamerický lidový tanec	1	556	cueca	

zapateo	jihoamerický tanec	2	800	zapateo	
zatávka	zápalný otvor děla	2	759	ventosa	
zefýr	hydraulický zavírač dveří	1	442	cierrapuertas	
zelen	nazelenalé víno	2	763	verdeta	
zorcico	tanec Basků	2	803	zorcico	
žavelizace	dezinfekce vody chlornany	2	65	javelización	
žeras	jídlo	2	317	papeo	